

Padborg, 19.07.2017

Dato: Torsdag den 22.6.2017 kl. 15.30

Referat: Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

Referent: Julia Bick

Sted: Kunstværket i Augustenborg

Bilag

TOP 2.1 Projektforslag Kulturaftale (uopfordrede ansøgninger)

TOP 3.1 KursKultur i tal og billeder

Lars Tholander præsenterer Kunstværket. I dag huser Augustenborgs gamle rådhus 52 atelierer samt flere fælles værksteder. Foreningens medlemmer kommer fra hele regionen. På grund af den store efterspørgsel er der en venteliste. Der holdes altid åbent hus sidste weekend i hver måned.

1. Godkendelse af dagsorden

Stephan Kleinschmidt hilser velkommen og gennemgår deltagerlisten. Dagsordenen godkendes uden bemærkninger. Da Hans Philip Tietje skal gå kl. 17.30, vil dagsordenspunkt 4 eventuelt blive rykket frem.

2. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

2.1. Status for udvikling af kulturaftaleprojekter (bilag)

Datum: Donnerstag, den 22.6.2017, 15.30 Uhr

Protokoll: Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Protokollant: Julia Bick

Ort: Kunstværket in Augustenborg

Anlagen

TOP 2.1 Projektvorschläge Kulturvereinbarung (unaufgeforderte Anträge)

TOP 3.1 KursKultur in Zahlen und Bildern

Lars Tholander stellt Kunstværket vor. Im alten Rathaus von Augustenborg gibt es heute 52 Ateliers sowie zusätzlich Gemeinschaftswerkstätten. Der Verein umfasst Mitglieder aus der ganzen Region. Aufgrund der großen Nachfrage gibt es eine Warteliste. Am letzten Wochenende des Monats ist jeweils Tag der offenen Tür.

1. Genehmigung der Tagesordnung

Stephan Kleinschmidt eröffnet die Sitzung und geht die Teilnehmerliste durch. Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt. Da Hans Philip Tietje um 17.30 Uhr gehen muss, wird der Tagesordnungspunkt 4 eventuell vorgezogen.

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland Schleswig

2.1. Stand der Entwicklung neuer Kulturvereinbarungsprojekte (Anlage)

Alle medlemmer i kulturfaggruppen samt mindretallene har haft mulighed for at deltage i en workshopdag, hvor der blev fundet frem til de områder, hvor det ville give særlig mening at få udviklet projekter inden for kulturaftalens to indsatsområder. Områderne er:

2020 – grænsedragningen, herunder særligt formidlingen til og inddragelse af unge

Sang – styrke børns begejstring for at synge, sproglig bevidsthed gennem mødet med regionens forskellige sprog, kompetenceudvikling for lærere og pædagoger

Streetkultur

Film, lyd, video og design

Et femte område kunne være teater.

Der er ved at blive nedsat idégrupper, der skal udvikle forslag til projekter, der kan forelægges udvalget.

Sideløbende har kulturfaggruppen diskuteret, om to konkrete projekter kunne have potentiale til at blive udviklet til at blive kulturaftaleprojekter. Det drejer sig om projektet DaCapo, der er en videreudvikling af børneteaterfestivalen, og et operaprojekt om grænsedragningen. Som det fremgår af bilagene, anbefaler Kulturfaggruppen kun at arbejde videre med den mulighed, at formidlingsdelen af operaprojektet muligvis kunne indgå i kulturaftalen.

Alle Mitglieder der Kulturfachgruppe sowie die Vertreter der Minderheiten wurden zu einem Workshop eingeladen, an welchem eine Reihe von Themengebieten gefunden wurden, die für die beiden Handlungsfelder der Kulturvereinbarung relevant sind. Die Themengebiete sind:

2020 – Grenzziehung, darunter insbesondere die Vermittlung an und Miteinbeziehung von Jugendlichen

Gesang – Stärkung der Begeisterung für das Singen bei Kindern, Förderung des Sprachbewusstseins durch Begegnung mit den unterschiedlichen Sprachen der Region, Kompetenzentwicklung bei Lehrern und Erziehern

Streetkultur

Film, Ton, Video und Design

Ein fünftes Themengebiet könnte Theater sein.

Es werden Ideengruppen gebildet, die Projektvorschläge erarbeiten sollen, welche dem Ausschuss vorgelegt werden.

Parallel dazu hat die Kulturfachgruppe diskutiert, inwieweit zwei konkrete Projekte das Potential haben zu Kulturvereinbarungsprojekten entwickelt zu werden. Es handelt sich um das Projekt DaCapo, welches eine Weiterentwicklung des Kindertheaterfestivals ist, und ein Opernprojekt zur Grenzziehung. Wie aus der Anlage hervorgeht, empfiehlt die Kulturfachgruppe, dass höchstens der Vermittlungsteil des Opernprojekts in die Kulturvereinbarung eingehen könnte.

Idégrupperne skal mødes i løbet af efteråret.

Udvalgets medlemmer har ingen bemærkninger vedrørende de to projektskitser. Det viser sig dog, at oversigten over projekterne ikke havde været tilgængelig i ratsinfo-systemet. Den er derfor vedhæftet referatet som bilag.

Anne-Mette Olsen tilføjer, at aktørerne bag Opera på grænsen-projektet ved næste ansøgningsfrist eventuelt indsender en ansøgning til KursKultur vedr. et delprojekt omkring børn og formidling. Der har været en konstruktiv dialog med projekt-aktørerne. Faggruppen vurderer, at det grundlæggende er et godt projekt, som dog ikke duer som kulturaftaleprojekt, fordi der er for få dansk-tyske aspekter og projektet primært henvender sig til et dansk publikum.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

2.2. Kulturaftalernes fremtid

Den danske kulturminister Mette Bock har meddelt alle kulturaftaler, at hun efter det danske kommunalvalg i november 2017 har ønske om sammen med kulturregionerne at overveje, om der skal laves om på kulturaftalekonceptet fra 2020. Hendes overvejelser går på,

Die Interessengruppen werden sich im Laufe des Herbstes treffen.

Die Ausschussmitglieder haben keine Kommentare zu den beiden Projektskizzen. Es stellt sich allerdings heraus, dass die Projektübersicht nicht im Ratsinformationssystem zugänglich war. Sie ist daher dem Protokoll als Anlage beigefügt.

Anne-Mette Olsen ergänzt zum Projektantrag Opera på grænsen, dass eventuell zur nächsten Frist ein Antrag an KursKultur für ein Teilprojekt im Bereich Vermittlung an Kinder gestellt wird. Der Dialog mit den Projektakteuren war sehr konstruktiv. Die Fachgruppe war der Auffassung, dass es sich insgesamt um ein gutes Projekt handelt, das für ein Kulturvereinbarungsprojekt jedoch zu wenig deutsch-dänische Aspekte enthält und vor allem ein dänisches Publikum anspricht.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

2.2. Zukunft der Kulturvereinbarungen

Die dänische Kulturministerin Mette Bock hat mitgeteilt, dass sie nach den dänischen Kommunalwahlen im November 2017 zusammen mit den Kulturregionen eine Neuorientierung des Kulturvereinbarungskonzeptes ab 2020 erwägen will. Ihre

om der er gået for meget drift i kulturaftalerne i forhold til ønsket om, at kulturaftalerne skal muliggøre eksperimentelle tiltag. På Kulturmødet på Mors får Stephan Kleinschmidt mulighed for sammen med formændene for en række andre danske kulturaftaler at overveje, hvad der skal fremhæves som aftalernes merværdi. Ministerens udmelding forventes ikke at få nogen indvirkning på igangværende kulturaftaler, men kan komme til at påvirke udvalgets proces i forhold til fastlæggelse af en kulturstrategi.

Beslutning

Kulturudvalget Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

2.3. Personalsituation og omfordeling af midler

Stinna Christensen har valgt at opsige sin stilling som projektmedarbejder for at nedsætte sig som selvstændig tolk og oversætter. Hendes stilling er normeret til 25 timer ugentligt. Derudover er der afsat 32 timer ugentligt til projektkoordination /Andreas Ott og 7 timer ugentligt til tværgående koordination af hele kulturområdet plus strategisk udvikling / Anne-Mette Olsen.

En vigtig erfaring fra det sidste års marketingsarbejde er, at jo

Überlegung zielt darauf ab, inwiefern die Kulturvereinbarungen zu viel vom laufenden Betrieb geprägt sind statt ihrer Intention gerecht zu werden, experimentelle Maßnahmen zu fördern. Am Kulturmøde auf Mors wird Stephan Kleinschmidt zusammen mit einer Reihe von Vorsitzenden anderer Kulturvereinbarungen die Gelegenheit erhalten den Mehrwert der Vereinbarungen zu diskutieren. Es wird davon ausgegangen, dass die Überlegungen der Ministerin keine Auswirkungen auf die bereits laufenden Kulturvereinbarungen haben werden. Allerdings könnte der Prozess in Bezug auf die Festlegung einer Kulturstrategie durch den Ausschuss beeinflusst werden.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

2.3 Personalsituation und Umverteilung von Mitteln

Stinna Christensen hat ihre Stellung als Projektmitarbeiterin gekündigt um sich als freischaffende Dolmetscherin und Übersetzerin selbständig zu machen. Ihre Stelle war mit 25 Wochenstunden normiert. Außerdem sind 32 Wochenstunden zur Projektkoordination/Andreas Ott und 7 Wochenstunden zur übergeordneten Koordination/Anne-Mette Olsen disponiert.

Eine wichtige Erfahrung aus der Vermarktungsarbeit des letzten

større indsats sekretariatet selv bidrager med, desto større synlighed opnår kulturaftalen og dets projekter i de regionale medier. Desuden har det vist sig, at det i mange tilfælde er billigere for sekretariatet at løse grafiske opgaver selv frem for at sende dem ud af huset. Sekretariatet vurderer derfor, at det vil kunne betale sig at omplacere 50.000 DKK årligt fra marketingsbudgettet til at kunne opgradere projektmedarbejderstillingen til 30 timer ugentligt. Marketingsmidlerne er indeholdt i indsatsområde 2. Hvis indstillingen følges, vil der fremadrettet stadig være 500.000 DKK årligt til synliggørelse af kulturaftalen.

Kulturfaggruppen har behandlet spørgsmålet og bakker op om indstillingen. Kulturstyrelsen har godkendt en omplacering forudsat udvalgets godkendelse.

Anne-Mette Olsen tilføjer, at det ville være en god idé at ansætte nogen med dansk baggrund. I øjeblikket er hun den eneste danske medarbejder på kulturområdet. Samtidig vil det blive svært at besætte en stilling på 25 timer. Det vil derfor være hensigtsmæssigt at opgradere stillingen til en stilling på 30 timer.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender en årlig omplacering af 50.000 DKK (~6.711 Euro) fra marketingsmidlerne

Jahres war, dass mit einem größeren Einsatz des Sekretariats entsprechend größere Sichtbarkeit der Kulturvereinbarung und ihrer Projekte in regionalen Medien erreicht werden kann. Außerdem ist es in vielen Fällen günstiger einfache grafische Arbeiten im Sekretariat zu erledigen, anstatt diese außer Haus zu geben. Das Sekretariat empfiehlt daher, jährlich 50.000 DKK (~6.711 Euro) vom Marketingbudget ins Personalbudget zu verschieben, damit die Projektmitarbeiterstelle auf 30 Wochenstunden aufgestockt werden kann. Die Mittel zur Vermarktung sind unter dem Handlungsfeld 2 platziert. Wenn die Beschlussvorlage angenommen wird, stehen immer noch jährlich 500.000 DKK (~67.441 Euro) zur Sichtbarmachung der Kulturvereinbarung zur Verfügung. Die Kulturfachgruppe hat den Vorschlag diskutiert und unterstützt die Beschlussvorlage. Die Kulturbehörde hat die Umstellung unter Voraussetzung eines entsprechenden Beschlusses im Ausschuss genehmigt.

Anne-Mette Olsen ergänzt, dass es sinnvoll wäre, jemanden mit einem dänischen Hintergrund einzustellen. Derzeit ist sie selbst die einzige dänische Mitarbeiterin im Kulturbereich. Gleichzeitig wird es schwierig, jemanden für eine 25-Stunden Stelle zu finden. Es wäre daher sinnvoll, die Stelle auf 30 Stunden aufzustocken.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt die Verschiebung von jährlich 50.000 DKK (~6.711 Euro) vom

til personalemidler med henblik på et øget timeantal til projektmedarbejderstillingen.

3. KursKultur

3.1. Status for projektgennemførelse (bilag)

Årsrapporten og årsregnskabet er blevet godkendt, og tilskuddet fra Interreg er udbetalt. Forvaltningsmyndigheden har i sin tilbagemelding bedt om, at der i næste statusrapport bliver berettet om udnyttelsen af støttemidlerne og taget stilling til, hvor sandsynligt det er, at der rent faktisk vil blive foretaget træk på de midler, der er angivet i budgettet. Forvaltningsmyndigheden foreslår, at det overvejes eventuelt at udvide støttekriterierne for transportpuljen til også at gælde for skoler og uddannelsesinstitutioner uden for Region Sønderjylland-Schleswig.

I forbindelse med årsrapporten blev der også indsendt en anmodning om budgetomlægning, som ligeledes er blevet godkendt. Der er flyttet 54.000 DKK til kultur- og netværkspuljen og 277.940 DKK til sprogpuljen. Pengene er fortrinsvis taget fra budgetposten "Afholdelse af møder". 200.000 DKK fra transportpuljen er flyttet til arbejdsplan 7 (Kulturakademi) til at dække udgifter til transport af skoleelever i forbindelse med museumsforløbene. Der er stadig næsten 1,5 millioner kroner i transportpuljen.

Marketingbudget ins Personalbudget um die Wochenstunden der Projektmitarbeiterstelle aufzustocken.

3. KursKultur

3.1. Stand der Projektdurchführung (Anlage)

Der Jahresbericht und der Rechenschaftsbericht wurden genehmigt und der Interreg-Zuschuss ausbezahlt. Die Verwaltungsbehörde hat darum gebeten, dass im nächsten Statusbericht eine Rückmeldung zur Ausschöpfung der Fördermittel gegeben werden soll. Außerdem soll dazu Stellung genommen werden, wie wahrscheinlich es ist, dass die im Budget abgesetzten Mittel auch tatsächlich abgerufen werden. Die Verwaltungsbehörde schlägt vor, dass erwogen werden sollte, ob die Förderkriterien für den Transportpool eventuell auch für Schulen und Ausbildungseinrichtungen außerhalb der Region Sønderjylland-Schleswig gelten sollten.

Zusammen mit dem Jahresbericht war auch ein Antrag auf eine Budgetänderung gestellt worden, der ebenfalls genehmigt wurde. Aus dem Bereich „Durchführung von Sitzungen“ wurden 7.200 Euro in den Kultur- und Netzwerkpool und 37.310 Euro in den Sprachpool verschoben. 26.800 Euro wurden aus dem Transportpool in das Arbeitspaket 7 (Kulturakademie) verschoben, um Ausgaben für Schülertransporte in Verbindung mit den Museumsbesuchen zu decken. Es sind immer noch rund 200.000 Euro im Transportpool.

Sekretariatet har lavet en præsentation, som viser, hvordan midlerne fra kultur- og netværkspuljen hidtil er blevet fordelt. Anne-Mette Olsen gennemgår de forskellige diagrammer.

Undersøgelsen viser bl.a., at det ikke er lykkedes at forøge Haderslev kommunes andel i de bevilligede projekter. Udvalget diskuterer, hvad der kan gøres for at ændre dette. Henrik Lourcing siger, at man i Haderslev godt er klar over problemstillingen. En af grundene er, at rigtig mange ressourcer har været bundet op på gennemførelsen af reformationsjubilæet.

Stephan Kleinschmidt fremhæver, at det er i alle projektpartneres interesse, at alle kommunale partnere får noget ud af projektet.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning. Udvalgsmedlemmerne orienterer deres respektive udvalg.

3.2. Ansøgninger

KursKultur sekretariatet har modtaget 12 ansøgninger, hvoraf sekretariatet har vurderet, at 9 ansøgninger lever op til de formelle retningslinjer. De første 8 ansøgninger har været til behandling i kulturfaggruppen, og en ansøgning er blevet fagligt vurderet i

Das Sekretariat hat eine Präsentation erstellt, aus der die bisherige Verteilung der Mittel des Kultur- und Netzwerkpools hervorgeht. Anne-Mette Olsen erläutert die verschiedenen Darstellungen.

Ein Ergebnis der Erhebung ist, dass es nicht gelungen ist, den Anteil von Haderslev Kommune an den bewilligten Projekten zu steigern. Die Ausschussmitglieder diskutieren, was getan werden kann, um dies zu ändern. Henrik Lourcing sagt, dass man sich in Haderslev der Problematik bewusst ist. Ein Grund ist sicher auch, dass viele Ressourcen durch die Durchführung des Reformationsjubiläums gebunden waren.

Stephan Kleinschmidt hebt hervor, dass es im Interesse aller Projektpartner ist, dass alle kommunalen Partner von den Projektmitteln profitieren.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis. Die Ausschussmitglieder informieren ihre jeweiligen Ausschüsse über den Stand der Dinge.

3.2. Anträge

Im KursKultur-Sekretariat sind 12 Anträge eingegangen, von denen nach Prüfung durch das Sekretariat 9 Anträge die formalen Förderkriterien erfüllen. 8 Anträge wurden von der Kulturfachgruppe behandelt und ein Antrag in der SpoReg-Gruppe. Die beiden

SpoReg gruppen. En kulturkonsulent og en fritidskonsulent fra henholdsvis det danske og tyske mindretal har ligeledes haft ansøgningerne til kommentering.

Udvalget diskuterer de indkomne ansøgninger.

Ansøgninger:

05.17k-01 Kolonisterne forlader Angeln. Hvor er de blevet af?

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med i alt 98.675 DKK.

05.17k-02 Sange på grænsen

Anne-Mette Olsen oplyser, at ansøgerne på opfordring af faggruppen har kunnet reducere budgetposten "Leje øvelokaler". De søger nu om et tilskud på 146.500 DKK.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med i alt 122.500 DKK.

05.17k-03 THE VILLAGE ART PROJECT – nye kulturelle formater i landdistrikterne

Kulturmitarbeiter der deutschen und der dänischen Minderheit haben die Anträge ebenfalls erhalten und kommentiert.

Der Ausschuss diskutiert die eingegangenen Anträge.

Anträge:

05.17k-01 Die Kolonisten verlassen die Landschaft Angeln. Wo sind sie geblieben?

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit 13.245 Euro zu fördern.

05.17k-02 Lieder kennen keine Grenzen

Anne-Mette Olsen informiert darüber, dass die Antragsteller auf Nachfrage der Fachgruppe den Posten „Miete Proberäume“ reduzieren konnten und der beantragte Betrag nun 19.664 Euro beträgt.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit insgesamt 16.443 Euro zu fördern.

05.17k-03 THE VILLAGE ART PROJECT – neue kulturelle Formate im ländlichen Raum

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med i alt 435.825 DKK.

Udvalget anbefaler, at repræsentanter fra faggruppen ledsager projektet med faglig sparring. Derudover ønsker kulturudvalget at blive informeret om projektets fremgang efter gennemførelsen af de første delelementer.

05.17k-04 Teaterfestival „Uden Ord – Ohne Wörter“ for 0-4 årige**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med 120.000 DKK.

05.17k-05 Grænseoverskridende oplevelsesbaseret leg og læring i Region Sønderjylland-Schleswig**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med 100.000 DKK.

05.17k-06 DEFINE festival-University 2017 og 2018**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit insgesamt 58.500 Euro zu fördern.

Der Ausschuss empfiehlt, dass Vertreter der Fachgruppe das Projekt unterstützend begleiten. Es wird außerdem um einen Statusbericht nach Durchführung der ersten Projektabschnitte gebeten.

05.17k-04 Theaterfestival „Uden Ord – Ohne Wörter“ für die 0-4-jährigen**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit 16.107 Euro zu fördern.

05.17k-05 Grenzüberschreitendes erfahrungsbasiertes Lernen und Erleben in der Region Sønderjylland-Schleswig**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit 13.423 Euro zu fördern.

05.17k-06 DEFINE festival-University 2017 und 2018

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med i alt 240.000 DKK.

Udvalget foreslår, at man også inviterer de lærerstuderende inden for faget musik ved universitetet i Flensburg med til workshoppen.

05.17k-07 BierØlBiirBeerBaje2020

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter at give afslag til ansøgningen.

05.17k-08 PoetrySlam+

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 204.875 DKK under forudsætning af, at projektet gennemføres i sin helhed, da projektet ellers ikke vurderes til at være innovativt i henhold til regningslinjerne.

05.17s-01 Wakeboard Girl-Camp

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit insgesamt 32.215 Euro zu fördern.

Es wird vorgeschlagen, auch die Lehramtstudierenden des Faches Musik in Flensburg gezielt zu dem Workshop einzuladen.

05.17k-07 BierØlBiirBeerBaje2020

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, den Projektantrag abzulehnen.

05.17k-08 PoetrySlam+

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 27.500 Euro zu fördern, unter der Bedingung, dass das Projekt in vollem Umfang durchgeführt wird, da das Projekt ansonsten das Innovationskriterium nicht erfüllt.

05.17s-01 Wakeboard Girl-Camp

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das

med det ansøgte beløb på 28.500 DKK.

3.3. Sprogprojekter under KursKultur

Anne-Mette Olsen fortæller, at den faglige styregruppe for sprogprojekter under KursKultur på mødet den 15.6.2017 har bevilliget fire nye projekter. I alt er der bevilliget 949.063 DKK gennem sprogpuljen, og der er stadig 903.878 DKK til rådighed.

Der udarbejdes sammenfatninger af projekterne, som vil blive eftersendt.

S4-15062017 – Materiale om arbejdsmarkedet i grænselandet - med supplement for tyskundervisningen i Danmark og danskundervisningen i Tyskland

Tilskud: 187.800 DKK

S5-15062017 – Ud med sproget – en lærervejledning

Tilskud: 115.000 DKK

S6-15062017 – Ud med sproget – en parlør for elever

Tilskud: 98.000 DKK

S7-15062017 – Undervisningsmateriale til sprog- og bogstavindlæringen i mindretalenes mindste klasser

Projekt mit 3.825,50 Euro zu fördern.

3.3.Sprachprojekte unter KursKultur

Anne-Mette Olsen berichtet, dass bei der Sitzung der fachlichen Lenkungsgruppe für Sprachprojekte unter KursKultur am 15.6.2017 vier neue Projekte bewilligt wurden. Insgesamt wurden damit 127.390 Euro aus dem Sprachpool bewilligt. 121.327 Euro stehen noch zur Verfügung.

Zusammenfassungen der Projekte sind in Arbeit und werden noch nachgereicht.

S4-15062017 – Material zum Thema Arbeitsmarkt im Grenzland – mit einem Zusatz für den Deutschunterricht in Dänemark und dem Dänischunterricht in Deutschland.

Zuschuss: 25.208 Euro

S5-15062017 – Raus mit der Sprache – eine Anleitung für Lehrkräfte

Zuschuss: 15.436 Euro

S6-15062017 – Raus mit der Sprache – Kleines Wörterbuch für Schüler

Zuschuss: 13.154 Euro

S7-15062017 – Unterrichtsmaterial für den Sprach- und Buchstabenerwerb in den untersten Klassenstufen der

Tilskud: 214.000 DKK

Anne-Mette Olsen informerer om, at de to tidligere bevilligede børnehaveprojekter vil blive præsenteret den 5.10.2017 fra kl. 15-17.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

Her behandles dagsordenspunkt 4.

3.4. Transportpuljen

Der er siden nytår blevet støttet 35 projekter med i alt 180.511 DKK. Der blev den 14.3.2017 afholdt et velbesøgt speeddating arrangement for danske og tyske lærere med det mål at få etableret flere partnerskaber. Arrangementet har indtil videre resulteret i nye 10 ansøgninger. Som bilag indgår en oversigt over bevillinger fordelt på institutionstyper, partnere og antal ansøgninger over året. 2316 børn/unge har deltaget i transportpuljeprojekterne. Gennemsnittet for ansøgt beløb er 5.100 DKK / 685 Euro.

Selvom antallet af ansøgninger er stigende, anbefaler Kontaktfaggruppen at tilpasse retningslinjerne for puljen, så de

Minderheitenschulen

Zuschuss: 28.725 Euro

Anne-Mette Olsen informerer om, at am 5.10.2017 von 15-17 Uhr eine Präsentation der beiden bereits bewilligten Kindergartenprojekte stattfinden wird.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

An dieser Stelle wird der Tagesordnungspunkt 4 vorgezogen.

3.4. Transportpool

Seit Beginn des neuen Jahres wurden 35 Projekte mit insgesamt 24.229 Euro gefördert. Am 14.3.2017 wurde eine gut besuchte Speeddating-Veranstaltung für deutsche und dänische Lehrer abgehalten, bei der es darum ging neuen Partnerschaften zwischen Schulen zu etablieren. Die Veranstaltung hat bisher zu 10 neuen Projektanträgen geführt. Die Anlage enthält eine Übersicht über die Bewilligungen verteilt auf Institutionstypen, Partner und Anzahl Anträge pro Jahr. Insgesamt haben 2316 Kinder/ Jugendliche an den Transportpoolprojekten teilgenommen. Durchschnittlich wurden 5.100 DKK / 685 Euro beantragt.

Auch wenn die Anzahl der Anträge gestiegen ist, empfiehlt die Kontaktfachgruppe eine Anpassung der Richtlinien für den

afsatte midler kan bruges inden for projektløbetiden. Ud af de 1.785.000 DKK i puljen er der blevet bevilliget 285.343 DKK, så der er 1.499.657 DKK tilbage i puljen.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender følgende ændringer i støttebetingelserne for transportpuljen.

a) Sætningen:

"Ansøgningen skal indsendes af en dansk og en tysk partner i Region Sønderjylland-Schleswig."

erstattes med sætningen:

"Ansøgningen skal indsendes af en dansk og en tysk partner. Mindst en af partnerne skal komme fra Region Sønderjylland-Schleswig. Den anden partner kan enten komme fra Region Sønderjylland-Schleswig eller det øvrige programområde for Interreg Deutschland-Danmark."

(De tidligere vedtagne bestemmelser om mindretallene berøres ikke af denne ændring.)

b) Sætningen:

"Hvad kan der søges støtte til?"

Transportpool, so dass die abgesetzten Mittel innerhalb der Projektlaufzeit verbraucht werden können. Von den 239.597 Euro im Pool wurden bisher 38.297 bewilligt, d.h. dass noch 201.300 Euro zur Verfügung stehen.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt folgende Änderungen der Förderkriterien für den Transportpool.

a) Der Satz:

„Der Antrag muss gemeinsam von einem dänischen und einem deutschen Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig gestellt werden.“

wird ersetzt durch den Satz:

„Der Antrag muss gemeinsam von einem deutschen und einem dänischen Partner gestellt werden. Mindestens einer der Partner muss aus der Region Sønderjylland-Schleswig sein. Der andere Partner kann entweder aus der Region Sønderjylland-Schleswig oder aus dem übrigen Programmgebiet des Interreg-Programmes Deutschland-Danmark kommen.“

(Die früher beschlossenen Regelungen in Bezug auf die Minderheiten werden von dieser Änderung nicht berührt.)

b) Der Satz

„Was kann gefördert werden?“

Udgifter til transport, entré, honorarer (f.eks. i forbindelse med rundvisninger) og overnatning i forbindelse med grænseoverskridende møder mellem børn og unge."

suppleres med tilføjelsen: "Møderne kan finde sted i hele programområdet for Interreg Deutschland-Danmark."

c) Afsnittet "Hvem kan søge støtte?" suppleres med følgende punkt: "Skoler uden partner kan søge om støtte, hvis de besøger en kulturinstitution på den anden side af grænsen for at arbejde med et Kulturakademi-temahæfte." Denne mulighed skal være begrænset til 10 skoler pr. emnehæfte og også omfatte skoler fra mindretallene.

d) Sætningen:

"Endagsudflugter/-besøg støttes med maks. 1.250 Euro (9.312,50 DKK). Udflugter/besøg med overnatning støttes med maks. 2.500 Euro (18.625 DKK)."

erstattes af:

"Endagsudflugter/-besøg støttes med maks. 2.000 Euro (14.900 DKK). Udflugter/besøg med overnatning støttes med maks. 4.000 Euro (29.800 DKK)."

4. Nyt Interregprojekt efter KursKultur

På udvalgsrådet den 16.3.2017 besluttede udvalget at bemyndige

Kosten für Transport, Eintrittsgelder, Honorare (z.B. für Führungen), Übernachtungskosten in Verbindung mit grenzüberschreitenden Treffen von Kindern und Jugendlichen."

wird ergänzt durch den Zusatz: „Die Treffen können im gesamten Interreg-Programmgebiet Deutschland-Danmark stattfinden.“

c) Der Abschnitt „Wer kann gefördert werden?“ wird ergänzt durch den Punkt:

„Schulen ohne einen Partner, wenn sie eine Kulturinstitution jenseits der Grenze besuchen, um mit einem Kulturakademie-Themenheft zu arbeiten.“ Diese Maßnahme soll auf 10 Schulen pro Themenheft begrenzt sein und gilt auch für Minderheitenschulen.

d) Der Satz:

„Eintägige Besuche/Ausflüge werden mit max. 1250,- Euro gefördert. Ausflüge/Besuche mit Übernachtung werden mit max. 2500,- Euro gefördert.“

wird ersetzt durch:

„Eintägige Besuche/Ausflüge werden mit max. 2000,- Euro (14.900 DKK) gefördert. Ausflüge/Besuche mit Übernachtung werden mit max. 4000,- Euro (29.800 DKK) gefördert.“

4. Neues Interregprojekt

Bei der Ausschusssitzung am 16.3.2017 wurde beschlossen, die

forvaltningen til at arbejde for et følgeprojekt til Kurskultur projektet, der kan dække resten af programperioden. Umiddelbart har Interreg forvaltningsmyndigheden den holdning, at igangværende projekter ikke kan forlænges men skal afsluttes, hvorefter der kan søges om et nyt projekt. På denne baggrund er der indsendt et brev til Interreg forvaltningsmyndigheden på vegne af projekterne kultKIT og KursKultur med et ønske om at fastholde mikroprojektpuljer under Interreg 5a programmet efter KursKulturs og kultKITs projektafslutning. Der lægges i brevet op til, at der fortsat skal være et paraplyprojekt med mikropuljer i øst og vest, men at følgeprojektet for KursKultur desuden vil indeholde en stor arbejdsplan om nabosprog for hele programområdet og en mindre arbejdsplan om netværksdannelse og formidling på museumsområdet. Se beskrivelse af projektskitse under top 5. Interreg-udvalget afholder møde den 14.6.2017, og det er sat på dagsordenen, at der skal tages stilling, hvordan udvalget ønsker at prioritere midler i den resterende programperiode.

Hans Philip Tietje orienterer om mødet i Interreg-udvalget. Den midlertidige lukning af prioritet 4.2 er ophævet. Udvalget har opfordret Interreg-forvaltningen til at udarbejde et forslag til, hvilke andre midler der kunne blive overført til prioritet 4.2. P.t. står der 17,88 mio. kroner til rådighed. Til sammenligning har KursKultur og kultKIT tilsammen fået 32,78 mio. kroner.

Verwaltung dazu zu ermächtigen, an einem Nachfolgeprojekt für KursKultur zu arbeiten, welches die restliche Programlaufzeit abdecken soll. Derzeit vertritt Interreg die Haltung, dass laufende Projekte nicht verlängert werden können, sondern erst abgeschlossen werden müssen, bevor ein neues Projekt beantragt werden kann. Vor diesem Hintergrund wurde im Namen der Projekte kultKIT und Kurskultur ein Brief an die Verwaltungsbehörde geschickt mit dem Wunsch, die Mikroprojektpools auch in der restlichen Interreg 5a Programmlaufzeit nach Beendigung von KursKultur und kultKIT beizubehalten. Es ist vorgesehen, dass es weiterhin ein übergeordnetes Projekt mit einem Mikroprojektpool in Ost und West geben soll und dass das KursKultur-Folgeprojekt außerdem ein umfangreiches Arbeitspaket für das gesamte Programmgebiet zum Thema Nachbarsprachen und ein kleineres zum Thema Netzwerkbildung und Vermittlung im Museumsbereich geben soll. Siehe Projektskizze Punkt 5. Der Interreg-Ausschuss tagt am 14.6.2017. Auf der Tagesordnung steht, dass der Ausschuss entscheiden soll, wie die Mittel in der restlichen Programmperiode verteilt werden sollen.

Hans Philip Tietje berichtet von Sitzung des Interreg-Ausschusses. Die vorübergehende Schließung der Priorität 4.2 wurde aufgehoben. Die Interreg-Verwaltung wurde dazu aufgefordert einen Vorschlag zu erarbeiten, welche anderen Mittel in die Priorität 4.2 überführt werden könnten. Derzeit stehen hier noch 2,4 Mio. Euro zur Verfügung. Zum Vergleich haben KursKultur und kultKIT

Interreg-udvalget er dog principielt interesseret i flere paraply-projekter med mikroprojekter, og er meget positivt indstillet overfor et tættere samarbejde på tværs af Region Sønderjylland-Schleswig og Femern Bælt-regionen.

kultKITs styregruppe har på et møde den 14.6.2017 også besluttet, at der skal arbejdes på en parallel ansøgning og en fælles arbejdsplan med KursKultur omkring fremme af nabosprogene.

Den næste relevante ansøgningsfrist er i februar 2018 med bevilling i juni 2018. Der skal tages højde for, at støttekriterierne muligvis bliver ændret på Interreg-udvalgets møde i december.

Stephan Kleinschmidt siger, at der under alle omstændigheder til efteråret skal arbejdes på en ny ansøgning, som givetvis senere skal tilpasses. Ansøgningsprocessen skal også forberedes i partnerens hjemlige udvalg.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

Emnet tages op igen på næste møde i september.

gemeinsam 4,4 Mio. Euro aus dieser Priorität erhalten.

Grundsätzlich ist der Ausschuss jedoch an weiteren Dachprojekten mit der Möglichkeit für Mikroprojekte interessiert und begrüßt eine engere Zusammenarbeit der Region Sønderjylland-Schleswig und der Fehmarnbeltregion.

Die Lenkungsgruppe des kultKIT-Projektes hat bei einer Sitzung am 14.6.2017 ebenfalls beschlossen, an einer parallelen Bewerbung und einem gemeinsamen Arbeitspaket mit KursKultur zum Thema Förderung der Nachbarsprachen zu arbeiten.

Die nächste relevante Antragsfrist wäre im Februar 2018 mit Bewilligung im Juni 2018. Dabei sollte bedacht werden, dass der Interreg-Ausschuss bei seiner Sitzung im Dezember 2017 möglicherweise auch noch die Förderkriterien ändert.

Stephan Kleinschmidt sagt, dass ungeachtet dessen im Laufe des Herbstes an einem neuen Antrag gearbeitet werden sollte, der dann gegebenenfalls noch angepasst werden muss. Der Antragsprozess muss auch in den heimischen Gremien der Partner vorbereitet werden.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

Das Thema kommt im September wieder auf die Tagesordnung.

5. Videntcenter for nabosprog

I både den østlige og vestlige del af Interreg programområdet arbejdes der allerede med at styrke nabosprogene dansk og tysk, men der er stadig et stort behov for indsats. På begge sider af grænsen efterlyses der tidssvarende og gerne kontrastive undervisningsmaterialer; der ønskes hjælp til at finde en partnerklasse; formidling af viden om best practise sprogprojekter og sprogenes status ønskes øget.

Udvalget slog på sit møde 16.3.2017 fast, at udvalget ønsker, at indsatsen på sprogområdet styrkes, og at det bliver et fokusområde for udvalget. I tråd med dette ønske er der i samarbejde med sekretariatet bag kultKIT projektet blevet arbejdet på at udvikle en arbejdsplan om nabosprog med titlen "Videntcenter nabosprog", som skal indgå i følgeprojektet til KursKultur.

Videntcentret om nabosprog skal særligt beskæftige sig med:

- *Synliggøre merværdien ved sprogkompetencer over for borgerne og motivere dem til at lære nabosproget*
- *Øge bevidstheden om værdien af nabosprogskompetencer på politisk*

5. Wissenszentrum für Deutsch und Dänisch als Nachbarsprachen

Sowohl im östlichen als auch im westlichen Teil des Interreg-Programmgebiets arbeitet man bereits mit der Förderung der Nachbarsprachen Deutsch und Dänisch, doch ist der Bedarf an Förderung weiterhin groß. Auf beiden Seiten der Grenze werden aktuelle und kontrastive Unterrichtsmaterialien nachgefragt. Der Bedarf an passenden Partnerklassen für den Austausch ist hoch. Außerdem werden immer mehr Best Practice Beispiele und Sprachprojekte nachgefragt, um die Nachbarsprachen zu fördern. Der Ausschuss hatte bei seiner Sitzung am 16.3.2017 unterstrichen, dass dieser die Ausweitung der Maßnahmen im Nachbarsprachsbereich wünscht, und dass dieser Bereich einen Schwerpunkt der Ausschussarbeit darstellen soll. In Übereinstimmung mit diesem Wunsch wurde gemeinsam mit dem kultKIT-Sekretariat an einem Arbeitspaket zum Thema Nachbarsprachen mit dem Titel „Wissenszentrum Nachbarsprachen“ gearbeitet, welches Teil des KursKultur-Folgeprojektes werden soll.

Das Wissenszentrum für Nachbarsprachen wird sich besonders mit folgenden Punkten beschäftigen:

- *Vermittlung des Mehrwertes von Sprachkompetenzen bei den Bürgern und sie dazu motivieren, die Nachbarsprache zu erlernen.*
- *Das Bewusstsein für den Wert der Nachbarsprachkompetenzen auf*

og administrativt niveau

- *Opbygge netværk mellem uddannelsesinstitutioner mb. at styrke lærernes formidlingskompetencer i nabosprogene*
- *Bringe lærere og elever sammen i partnerskaber på tværs af grænsen*
- *Udvikle materialer til at støtte op om nabosprogsundervisningen og dansk-tyske tandemmøder*
- *Udvikle læringsforløb, som er målrettet mod nabosprogsundervisningen i grænseregionen*
- *Samle og formidle eksisterende lærings-/undervisningsmaterialer med fokus på dansk og tysk sprog, kultur og med vægt på interkulturel forståelse.*
- *Styrke forskning og formidling af en decideret nabosprogsdidaktik*
- *Samle, styrke og formidle forskning, der beskæftiger sig med dansk og tysk som fremmedsprog.*
- *Udforske nye metoder til livslang læring af nabosprogene*

En foreløbig beskrivelse af et videntcenter for dansk og tysk som nabosprog er tilføjet som bilag til dagsordenen. Der ønskes igangsat en proces, hvor der både arbejdes på at opnå Interreg-støtte men også finansiering gennem regioner, undervisningsministerier og fonde.

politischem und administrativem Niveau erhöhen.

- *Ein Netzwerk zwischen Ausbildungsinstitutionen aufbauen, um die Vermittlungskompetenzen der Lehrer in Bezug auf die Nachbarsprachen zu erhöhen.*
- *Schulpartnerschaften über die Grenze hinweg fördern.*
- *Unterrichtsmaterialien entwickeln, um den Nachbarsprachunterricht und deutsch-dänische Tandentreffen zu fördern.*
- *Bildungswege zielgerichtet für den Nachbarsprachunterricht in der Grenzregion entwickeln.*
- *Bereits existierende Unterrichtsmaterialien mit Fokus auf die deutsche und dänische Sprache, Kultur und das interkulturelle Verständnis sammeln und vermitteln.*
- *Förderung der Forschung und Vermittlung einer dezidierten Nachbarsprachdidaktik.*
- *Beiträge der Forschung sammeln und vermitteln, die sich mit Deutsch und Dänisch als Fremdsprache beschäftigen.*
- *Neue Methoden erforschen, die sich mit dem lebenslangen Erlernen von Nachbarsprachen beschäftigen.*

Eine vorläufige Beschreibung des Wissenszentrums für Deutsch und Dänisch als Nachbarsprache ist als Anlage zur Tagesordnung beigefügt. Es ist jetzt vorgesehen, dass ein Prozess in Gang gesetzt wird, bei dem sowohl eine Interreg-Förderung angestrebt wird, als auch eine Finanzierung durch die Region, Bildungsministerien und Fonds ins Auge gefasst wird.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig diskuterer oplægget og bemyndiger forvaltning og formandskab til at arbejde videre på at konkretisere planerne for et videncenter om nabosprog og søge den nødvendige medfinansiering.

6. Strategiproces kultur og sprog

I KursKultur projektet er der afsat midler til et overnatningsseminar for udvalget og kulturfaggruppen med henblik på at få udarbejdet en 10årig kulturstrategi og en sprogstrategi. Planlægning af et kommende Interreg projekt kunne indgå i strategiprocesen. Det foreslås at afholde strategiseminarier fra fredag den 29.9.-30.9.17 eller 23.2.-24.2.2018.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beder sekretariatet om at sende en outlook-invitation ud for weekenden i februar 2018.

7. Gensidig orientering

Stephan Kleinschmidt fortæller, at Region Sønderjylland-Schleswigs 20-års jubilæum markeres med en festakt den 16. september i Lyren. Invitationen følger. Den nye kooperationsaftale er allerede underskrevet.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig diskutiert den Vorschlag und gibt der Verwaltung und dem Vorstand die Ermächtigung weiter an den Plänen für ein Wissenszentrum für Nachbarsprachen zu arbeiten, zu konkretisieren und die nötige Mitfinanzierung zu ermitteln.

6. Strategieprozess Kultur und Sprache

Das KursKultur-Projekt hat Mittel für ein Übernachtungsseminar für die Mitglieder des Kulturausschusses und der Kulturfachgruppe abgesetzt, um eine 10jährige Kultur- und Sprachstrategie zu erarbeiten. Die Planung des künftigen Interreg-Projekts könnte in die Strategie miteinbezogen werden. Mögliche Daten: 29.9.-30.9.17 oder 23.2.-24.2.2018.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bittet um die Versendung einer Outlook-Einladung für den Termin im Februar 2018.

7. Gegenseitige Information

Stephan Kleinschmidt informiert darüber, dass am 16. September das 20-jährige Jubiläum der Region Sønderjylland-Schleswig mit einer Festveranstaltung im Lyren begangen wird. Einladung erfolgt. Der neue Kooperationsvertrag der Region ist schon unterschrieben

Anne-Mette Olsen giver en status vedr. projektet "Grenzenlose Vielfalt" (dansk-tysk æblesejlad). Projektet kører efter planen. Æblefesten gennemføres igen i oktober og projektpartnerne har allerede haft to møder. Der er planer om at leje skibet "Alexandra" til dette års æblesejlad.

Dog er der problemer hos projektpartneren i Kollund. De mangler midler, så det er p.t. uklart, hvorvidt de kan deltage i år.

Jørgen Popp fortæller, at musikskoledagen i Tønder har været en kæmpe succes. Gabriele Stappert bifalder og fremhæver den gode stemning.

Torge Korff oplyser, at FolkBaltica overordnet set kan være tilfreds. Man har kunnet holde besøgstallene fra sidste år. Regnskabet er endnu ikke gjort op. Man er allerede i gang med at planlægge næste år. Dog er han p.t. den eneste på kontoret.

Torge Korff fortæller derudover, at Käpt'n Kümo's Marching Band fejrer 25 års jubilæum den 1. juli med et optog gennem byen, som afsluttes med en fest. Der deltager også et dansk band fra Broager.

Johanna Jürgensen siger, at der den 24.6. fra kl. 11-17 er "Schlossvergnügen" med et hav af forskellige aktører. Desværre ser det

Anne-Mette Olsen berichter über den aktuellen Stand beim Projekt „Grenzenlose Vielfalt – Deutsch-dänische Apfelfahrt auf der Flensburger Förde“. Das Projekt verläuft soweit planmäßig. Die Apfeltage finden wieder im Oktober statt und die Projektpartner haben sich bereits wieder zweimal getroffen. Angedacht ist u.a. dieses Jahr die Alexandra für eine deutsch-dänische Apfelfahrt zu chartern.

Es gibt allerdings ein Problem mit dem Projektpartner in Kollund. Da dort Mittel fehlen, steht die diesjährige Teilnahme in Frage.

Jørgen Popp berichtet, dass der Musikschultag in Tønder ein großer Erfolg war. Gabriele Stappert stimmt dem zu und hebt die tolle Stimmung hervor.

Torge Korff informiert darüber, dass die FolkBaltica insgesamt ein gutes Fazit ziehen kann. Die Besucherzahlen aus dem vergangenen Jahr wurden gehalten, ein endgültiger Kassensturz steht noch aus. Die Planungen für das kommende Jahr laufen schon. Derzeit ist das Büro allerdings nur durch ihn besetzt.

Torge Korff macht außerdem auf den 25. Geburtstag von Käpt'n Kümo's Marching Band aufmerksam. Am 1. Juli gibt es eine Jubiläumsparade durch die Innenstadt mit anschließender Party. Es nimmt auch eine dänische Gruppe aus Broager teil.

Johanna Jürgensen kündigt das Schlossvergnügen mit einer Vielzahl von Akteuren am 24.6. von 11-17 Uhr an. Leider ist sehr

ud til at blive dårligt vejr. Alle grundskoleelever fra Husum skal samles til en fælles koncert i slotsgården.

Stephan Kleinschmidt fortæller, at aprilfestivalen i Sønderborg har været en kæmpe succes, det samme gælder "Feuerwehr-Sternfahrt", som fandt sted samme weekend som Rum-regattaen.

8. Eventuelt

Stephan Kleinschmidt informerer om, at Land Schleswig-Holstein har forslået, at Region Sønderjylland-Schleswig skal bidrage til det Europæiske Kulturarvsår 2018. Det er aftalt med Susanne Bieler-Seelhoff, at punktet sættes på dagsordenen til næste møde i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Stephan Kleinschmidt foreslår, at der etableres en arbejdsgruppe, som skal mødes inden. Stephan Kleinschmidt, Gabriele Stappert, Torge Korff, Jørgen Popp, Johanna Jürgensen og Christian Panbo vil gerne deltage i arbejdsgruppen. Sekretariatet sender en doodle ud for at finde en dato i starten af juli.

Jens Møller siger, at 2020-præsidiat har fået en ny forretningsfører. Det ser ud til, at der er større interesse for emnet på dansk side, end der er på tysk side.

Torge Korff tilføjer, at der den 21.6. har været et møde med

schlechtes Wetter vorhergesagt. Alle Husumer Grundschüler sollen gemeinsam auf dem Schlosshof singen.

Stephan Kleinschmidt berichtet, dass das Aprilfestival in Sønderborg ein großer Erfolg war. Das gilt auch für die Sternfahrt der Feuerwehren, die am gleichen Wochenende wie die Rum-Regatta stattfand.

8. Verschiedenes

Stephan Kleinschmidt berichtet, dass das Land Schleswig-Holstein vorgeschlagen hat, dass die Region Sønderjylland-Schleswig zum Jahr des Europäischen Kulturerbes in 2018 beitragen soll. Es wurde mit Susanne Bieler-Seelhoff abgesprochen, das Thema auf die nächste Tagesordnung des Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig zu setzen. Stephan Kleinschmidt schlägt vor, eine Arbeitsgruppe zu bilden, die sich vorab treffen soll. Es melden sich Stephan Kleinschmidt, Gabriele Stappert, Torge Korff, Jørgen Popp, Johanna Jürgensen und Christian Panbo.

Das Sekretariat versucht per Doodle einen Termin für die erste oder zweite Juliwoche zu finden.

Jens Møller informiert, dass das 2020-Präsidium einen neuen Geschäftsführer hat. Das Thema scheint aber auf dänischer Seite auf mehr Interesse zu stoßen als auf deutscher Seite.

Torge Korff ergänzt, dass es zu diesem Thema am 21.6. ein Treffen

overborgmester Simone Lange. Hun ønsker, at Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bliver det koordinerende forum for de dansk-tyske fælles aktiviteter i anledning af 2020-jubilæet.

Emnet tages op ved næste udvalgmøde.

9. Næste møde

28.9. i Flensburg

mit der Oberbürgermeisterin Simone Lange gab. Sie möchte, dass die gemeinsamen deutsch-dänischen Aktivitäten im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig koordiniert werden sollen. Das Thema soll ein bei der nächsten Ausschusssitzung behandelt werden.

9. Nächste Sitzung

28.9. Flensburg

Deltagere / Teilnehmer: **Gabriele Stappert**, Stadt Flensburg; **Stefan Trahn**, Stadt Flensburg; **Mario de Vries**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Hans Philip Tietje**, Aabenraa Kommune; **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune; **Jørgen Popp Petersen**, Tønder Kommune; **Jens Møller**, Tønder Kommune; **Johanna Jürgensen**, Kreis Nordfriesland; **Margarethe Ehler**, Kreis Nordfriesland; **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg; **Torge Korff**, Stadt Flensburg; **Nicolai D. Heidemann** og **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune; **Sybilla Lena Nitsch**, Dänische Minderheit; **Henrik Louring Nielsen**, Haderslev Kommune; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Bernd Börensén**, Kreis Nordfriesland; **Gert Haack**, Ministerium für Justiz, Kultur und Europa; **Anne-Mette Olsen**, Regionskontor & Infocenter; **Julia Bick**, KursKultur; **Ralf Marquardt** (Dolmetscher)

Afbud / Entschuldigt: **Gary Funck**, Kreis Nordfriesland; **Karsten Stühmer**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit; **Allan Emiliussen**, Haderslev Kommune; **Rune Højer**, Haderslev Kommune; **Tom Holden Jensen**, Sønderborg Kommune; **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Poul Andersen**, Region Syddanmark; **Lise Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune; **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Justiz, Kultur und Europa